



Cennik usług w roamingu

dla Abonentów ofert na kartę
Obowiązuje od dnia 15 czerwca 2017 r.

Postanowienia ogólne

- „Cennik usług w roamingu dla Abonentów ofert na kartę” (dalej: „Cennik”) obowiązuje Abonentów ofert na kartę w Mobilnej Sieci Orange (dalej „Abonenci”) korzystających z usług telekomunikacyjnych Orange Polska S.A. (dalej „Orange”) polegających na zapewnieniu Abonentom możliwości korzystania z sieci telekomunikacyjnych partnerów roamingowych podczas ich pobytu poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (w roamingu).
- Wszystkie ceny w poniższych tabelach podano w złotych polskich i zawierają podatek od towarów i usług (VAT).

Strefy roamingowe

- Wysokość cen za korzystanie z usług telekomunikacyjnych w roamingu uzależniona jest od tego, w jakiej Strefie roamingowej przebywa Abonent oraz do jakiej Strefy wykonywane jest połączenie lub wysyłana jest wiadomość SMS lub MMS.
- W poniższej tabeli zamieszczono Strefy roamingowe wraz z krajami, które wchodzą w skład każdej z nich.

Tabela nr 1

| Opisy Stref | |
|---|---|
| Strefa 1: Unia Europejska (zawiera EOG i terytoria zależne) | Austria, Belgia, Bułgaria, Chorwacja, Cypr, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Gibraltar, Grecja, Gujana Francuska, Gwadelupa, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Islandia, Liechtenstein, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Malta, Martynika, Niemcy, Norwegia, Portugalia, Reunion, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Węgry, Wielka Brytania, Włochy |
| Strefa 2: Więcej Europy | Kraje Europy niewymienione w Strefie 1: Albania, Andora, Białoruś, Bośnia i Hercegowina, Czarnogóra, Kosowo, Macedonia, Mołdawia, Rosja, San Marino, Serbia, Szwajcaria, Turcja, Ukraina, Wyspa Guernsey, Wyspa Jersey, Wyspa Man, Wyspy Owcze oraz pozostałe kraje i terytoria europejskie |
| Strefa 3: USA i Kanada | Kanada, USA (łącznie z Alaską i Hawajami) |
| Strefa 4: Do Azji i Afryki | Arabia Saudyjska, Bangladesz, Chiny (z wykluczeniem Hong Kongu i Makau), Irak, Jordania, Liban, Oman, RPA, Singapur, Sudan, Syria, Tajlandia, Tajwan, Tunezja |
| Strefa 5: Strefa Egzotyczna | Pozostałe kraje świata niewymienione w Strefach 1-4 oraz Hong Kong i Makau, roaming satelitarny, roaming na statkach (GSM-On-Ships) |

- Za wykonane połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 Orange pobiera opłaty w wysokości równej jednostkowej krajowej cenie detalicznej (zwanej dalej „Krajową Ceną Detaliczną”) za połączenie lub za wysłanie wiadomości SMS/MMS na numer komórkowy krajowych operatorów sieci komórkowych (innych niż Mobilna Sieć Orange) oraz za transmisję danych wynikającą z cennika usług danego planu taryfowego stosowanego w opłatach krajowych.
- Taktowanie za połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 Orange odbywa się na identycznych zasadach, jak taktowanie w ramach połączeń krajowych.

Tabela nr 2

| Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y oraz transmisję danych w ramach Strefy 1 lub ze Strefy 1 do Polski (wyznaczone na podstawie Krajowych Cen Detalicznych) | | | | | |
|---|--|--|-------------------------|-------------------------|---|
| Plan taryfowy | Cena za 1 min. połączenia lub Wideo Rozmowy wykonanego ze Strefy 1 do Strefy 1 lub do Polski | Opłaty za 1 min. połączenia odebranego w Strefie 1 | SMS wysłany ze Strefy 1 | MMS wysłany ze Strefy 1 | Opłaty za transmisję danych w Strefie 1 (opłata za 1MB) |
| Orange Yes | 0,29 | 0 | 0,15 | 0,20 | 1,23 |
| Orange Free na kartę Orange Smart na kartę | 0,29 | 0 | 0,20 | 0,40 | 0,1024 |
| Orange POP | 0,29 | 0 | 0,20 | 0,20 | 5,12 |
| Orange One | 0,29 | 0 | 0,15 | 0,20 | 5,12 |
| Nowe Orange Go ¹ | 0,29 | 0 | 0,18 | 0,30 | 5,12 |

¹ Do wyciszczenia cen w roamingu w ramach Strefy 1 lub ze Strefy 1 do Polski przyjmuje się ceny obowiązujące w kraju po doładowaniu za 50 zł lub więcej.

- W przypadku korzystania przez Abonenta z krajowych usług dodatkowych na połączenia głosowe, wiadomości SMS/MMS na numer komórkowy krajowych operatorów sieci komórkowych (innych niż Mobilna Sieć Orange), połączenia głosowe, SMS-y lub MMS-y wykonane z numeru w ramach Strefy 1 oraz ze Strefy 1 do Polski, będą traktowane, jak połączenia wykonane z Państwa numeru na terenie Polski z uwzględnieniem warunków, które są dostępne na tym numerze w kraju.

8. W przypadku korzystania przez Abonenta z płatnych krajowych usług dodatkowych obejmujących transmisję danych, transmisja danych w Strefie 1 będzie rozliczana jak transmisja danych wykonana na terenie Polski z uwzględnieniem Polityki Uczciwego Korzystania (z ang. Fair Use Policy, dalej „FUP”), zgodnie z którą Orange może przyznać Abonentowi bezpłatny Limit GB dla danej usługi dodatkowej wskazanej w tabeli „Limity GB w wybranych usługach dodatkowych w Strefie 1”. Po wykorzystaniu Limitu GB Orange będzie naliczać opłatę w wysokości 0,04zł za 1MB. Opłata ta będzie naliczana do końca ważności usługi.
- 8.1 W przypadku Abonentów korzystających z promocji, w której za doładowanie konta, zakup startera bądź inną czynność np. rejestrację danych osobowych przyznawany jest Abonentowi bezpłatny bonus w postaci pakietu na transmisję danych w kraju, bonus ten może być wykorzystany tylko na terenie Polski.

| Limity GB w wybranych krajowych usługach dodatkowych obejmujących transmisję danych w Strefie 1 | | |
|--|--------------------------------------|---|
| Usługa dodatkowa | Limit GB dostępny w Strefie 1 | Opłaty po przekroczeniu Limitu GB za 1MB w Strefie 1 |
| Pakiet 200MB | 0,11 GB | 0,04 zł |
| Pakiet 500MB (w wersji jednorazowej i cyklicznej) | 0,26 GB | 0,04 zł |
| Pakiet 2GB (w wersji jednorazowej i cyklicznej) | 0,61 GB | 0,04 zł |
| Pakiet 2GB + Nielimitowane SMS-y (w wersji jednorazowej i cyklicznej) | 0,76 GB | 0,04 zł |
| Elastyczny pakiet internetowy 3GB | 0,16 GB | 0,04 zł |
| Elastyczny pakiet internetowy 5GB | 0,26 GB | 0,04 zł |
| Elastyczny pakiet internetowy 7GB | 0,36 GB | 0,04 zł |
| Elastyczny pakiet internetowy 10GB | 0,51 GB | 0,04 zł |
| Elastyczny pakiet internetowy 30GB | 1,51 GB | 0,04 zł |
| Elastyczny pakiet internetowy 50GB | 2,51 GB | 0,04 zł |
| Elastyczny pakiet internetowy 100GB | 5,02 GB | 0,04 zł |
| Rozmowy i SMS-y bez limitu do wszystkich oraz GB na 7 dni | 0,61 GB | 0,04 zł |
| Rozmowy i SMS-y bez limitu do wszystkich oraz GB na 31 dni (w wersji jednorazowej i cyklicznej) | 1,76 GB | 0,04 zł |

9. Korzystanie z Limitu GB powoduje pomniejszanie pakietu danych, dostępnego na terenie kraju, w ramach usługi, z której Abonent korzysta, o liczbę wykorzystanych danych w Strefie 1.
10. Orange stosuje Politykę Uczciwego Korzystania (z ang. Fair Use Policy, dalej „FUP”) mającą na celu zapobieganie niewłaściwemu korzystaniu z usług roamingowych, takiemu jak np.:
- 10.1. korzystanie z usług w roamingu w celach innych niż okresowe podróże,
 - 10.2. długi okres nieaktywności danej karty SIM w Polsce użytkowanej głównie, a nawet wyłącznie w roamingu,
 - 10.3. korzystanie kolejno z wielu kart SIM przez tego samego Abonenta w ramach roamingu,
 - 10.4. zorganizowana odsprzedaż kart SIM na rzecz osób niezamieszkujących na terenie Polski.
11. Zasady FUP:
- 11.1 Jeżeli Abonent korzysta z roamingu w Strefie 1 Orange może wymagać od Abonenta dowodu stałego zamieszkania w Polsce lub dowodu istnienia innych okoliczności wiążących się z częstym przebywaniem w Polsce przez dłuższy czas. Dokumentem, który może wykazać, że Abonent stale zamieszkuje Polskę lub posiada inne stałe związki z Polską, jest np.: zaświadczenie o zatrudnieniu na terenie Polski na czas nieokreślony (nie starsze niż 1 miesiąc), lub ostatni rachunek (nie starszy niż miesiąc w stosunku do okresu, w którym Abonent korzystał z usług w roamingu) za gaz, energię lub inne usługi telekomunikacyjne świadczone na terenie Polski, wystawiony na imię i nazwisko Abonenta, który korzysta z karty SIM; wyciąg z konta bankowego Abonenta, z okresu w którym korzystał z usług roamingu, potwierdzający dokonywanie czynności bankowych na terenie Polski lub inne odpowiednie oświadczenie potwierdzające, że Abonent na stałe zamieszkuje na terenie Polski. W przypadku, gdy Abonent nie przedstawi ich do 14 dni od wezwania Orange, do opłat naliczanych w roamingu będą doliczone opłaty dodatkowe w wysokości:
- a) 0,16 zł brutto za minutę wykonanego połączenia głosowego,
 - b) 0,05 zł brutto za minutę odebranego połączenia głosowego,
 - c) 0,05 zł brutto za wysłaną wiadomość SMS,
 - d) 0,04 zł brutto za wysłaną wiadomość MMS,
 - e) 0,04 zł brutto za każdy MB transmisji danych.
- 11.2 O naliczaniu powyższych opłat dodatkowych Orange poinformuje Abonenta SMS-em. Wysokość opłaty dodatkowej za połączenia odebrane będzie cyklicznie co roku zmieniana, zgodnie z Rozporządzeniem Wykonawczym Komisji Europejskiej, ustalającym średnią ważoną maksymalnych stawek za zakończenie połączenia w sieci ruchomej w Unii. Wysokość opłat dodatkowych za połączenia wykonane, SMS-y, MMS-y i transmisję danych będzie cyklicznie zmieniana zgodnie z harmonogramem zmian przyjętym przez Komisję Europejską.

11.3. Czas przebywania danego numeru w Strefie 1 (czas zalogowania do sieci partnerów roamingowych) oraz korzystanie z usług (np. dane bilingowe) są przez Orange monitorowane. Niezależnie od przedstawienia przez Abonenta dowodu opisanego w punkcie 11.1, w przypadku gdy w okresie 4 miesięcy numer Abonenta przebywał w Strefie 1 co najmniej przez połowę tego okresu i częściej korzystał z usług w roamingu w Strefie 1 niż w kraju lub Abonent korzysta kolejno z wielu kart SIM w ramach roamingu, Abonent zostanie poinformowany SMS-em, o konieczności zmiany sposobu korzystania z usług w roamingu w Strefie 1. W przypadku braku zmiany korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 przez Abonenta, w ciągu 14 dni od wezwania Orange, Orange naliczy opłaty dodatkowe wskazane w pkt.8.1.

Tabela nr 3

| Opłaty za połączenia ze Strefy 1 do Stref 2-5 (dla wszystkich planów taryfowych) | | | | | | |
|--|-------------|-------------|-------------|--|--------------------------|--------------------------|
| Opłaty za 1 min. połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy ze Strefy 1 | | | | | SMS wysłany do Stref 2-5 | MMS wysłany do Stref 2-5 |
| do Strefy 2 | do Strefy 3 | do Strefy 4 | do Strefy 5 | | | |
| 4,94 | 5,24 | 6,05 | 8,07 | | 1,51 | 3,03 |

12 Za połączenia głosowe wykonane w roamingu ze Strefy 1 do Stref 2-5 trwające do 30 sekund, Orange nalicza opłatę w wysokości połowy stawki minutowej, a następnie za każdą sekundę w wysokości 1/60 stawki minutowej.

Tabela nr 4

| Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y w Strefach 2-5 (dla wszystkich planów taryfowych) | | | | | | | | |
|---|-------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--|--------------------------|--------------------------|
| Opłaty za 1 minutę połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy | | | | | | Opłaty za 1 minutę połączenia odebranego | SMS wysłany ze Stref 2-5 | MMS wysłany ze Stref 2-5 |
| Strefa | do Strefy 1 i do Polski | do Strefy 2 | do Strefy 3 | do Strefy 4 | do Strefy 5 | | | |
| ze Strefy 2 | 4,94 | 4,94 | 5,24 | 6,05 | 8,07 | 2,02 | 1,51 | 3,03 |
| ze Strefy 3 | 5,24 | 5,24 | 5,24 | 6,05 | 8,07 | 3,03 | 1,51 | 3,03 |
| ze Strefy 4 | 6,05 | 6,05 | 6,05 | 6,05 | 8,07 | 4,03 | 1,51 | 3,03 |
| ze Strefy 5 | 8,07 | 8,07 | 8,07 | 8,07 | 8,07 | 5,04 | 1,51 | 3,03 |

13 Za połączenia głosowe wykonane oraz odebrane w roamingu w ramach Stref 2-5 Orange nalicza opłatę co 1 minutę, za każdą rozpoczętą minutę połączenia, z wyłączeniem Strefy 3, w której opłaty za połączenia głosowe wykonane ze Strefy 3 naliczane są od momentu wybrania numeru.

Tabela nr 5

| Opłaty za transmisję danych w roamingu w Strefach 2-5 (dla wszystkich planów taryfowych) | | | |
|--|-----------|---------------------|----------------|
| Strefa | Jednostka | Opłaty za jednostkę | Opłaty za 1 MB |
| w Strefie 2 i Strefie 3 | 50 kB | 1,51 | 31,76 |
| w Strefie 4 i Strefie 5 | 50 kB | 2,17 | 44,46 |

Szczególne warunki świadczenia usług roamingu w Rosji

Tabela nr 6

| Usługi w roamingu świadczone na terenie Rosji (dla wszystkich planów taryfowych) | Opłaty |
|---|------------------------|
| Połączenia wykonane z Rosji do Strefy 1 i do Polski – opłata za minutę połączenia | 1,46 |
| Połączenie odebrane w Rosji – opłata za minutę połączenia | 0,39 |
| SMS wysłany z Rosji do Strefy 1 i do Polski | 0,44 |
| MMS wysłany z Rosji do dowolnej Strefy i do Polski | 3,03 |
| Transmisja danych w Rosji – opłata naliczana za każdy rozpoczęty kB | 0,00347 (3,55 za 1 MB) |

14 Za połączenia głosowe wykonane w roamingu w Rosji trwające do 30 sekund naliczana jest opłata w wysokości połowy stawki minutowej, a następnie za każdą sekundę w wysokości 1/60 stawki minutowej. Za połączenia głosowe odbierane w roamingu w Rosji opłata naliczana jest za każdą sekundę połączenia w wysokości 1/60 stawki minutowej.

Postanowienia końcowe

- 15 W przypadku, gdy Abonent posiada na danym numerze lub koncie abonenckim pakiet roamingowy, opłaty wynikające z tego Cennika będą naliczane po wykorzystaniu pakietu roamingowego.
- 16 Odbieranie SMS-ów i MMS-ów w roamingu jest bezpłatne we wszystkich Strefach. Do opłat za wysyłanie w roamingu SMS-ów/MMS-ów specjalnych i SMS-ów do sieci stacjonarnych doliczamy opłatę zgodną z aktualnym cennikiem tych usług.
- 17 Za przesyłanie danych CSD oraz transmisję faksów Orange pobiera opłaty jak za połączenie głosowe wychodzące w danej Strefie.
- 18 Zakres usług oferowanych w roamingu uzależniony jest od sieci partnera roamingowego. Lista sieci i krajów, w których można korzystać z usługi roamingu z uwzględnieniem usług pakietowej transmisji danych dostępna jest na stronie internetowej www.orange.pl i w salonach Orange.
- 19 Przesyłanie wiadomości MMS dostępne jest w sieciach partnerów roamingowych, z którymi uruchomiony został roaming GPRS.
- 20 Połączenia z automatycznym serwisem informacyjnym o ofertach roamingowych dostępnym pod numerem +48501550000 są bezpłatne we wszystkich krajach świata.

- 21 W wybranych sieciach partnerów roamingowych, z którymi udostępniono funkcjonalność roamingu w sieci 3G, w zależności od typu używanego terminala, opcjonalnie może być dostępna usługa Wideo Rozmowy.
- 22 W odniesieniu do kwestii spornych związanych z usługami roamingu, Abonentowi przysługuje prawo do złożenia reklamacji na zasadach określonych w obowiązującym regulaminie świadczenia usług telekomunikacyjnych.
- 23 W przypadku, w którym Orange nie będzie w stanie odzyskać kosztów świadczenia usług w roamingu w Strefie 1, po uzyskaniu akceptacji Prezesa UKE, Orange może doliczać dodatkowe opłaty w roamingu do cen usług w roamingu w Strefie 1.
- 24 Dotychczasowy Cennik usług w roamingu dla Abonentów ofert na kartę przestaje obowiązywać z dniem 15 czerwca 2017 r.
- 25 „Mobilna Sieć Orange” oznacza ruchomą publiczną sieć telekomunikacyjną wykorzystująca między innymi takie standardy, jak GSM 900/1800 lub UMTS, obsługiwana przez Orange Polska S.A. z zastrzeżeniem, iż świadczenie usług w poszczególnych technologiach może być ograniczone do tych ofert i planów taryfowych, których szczegółowe warunki przewidują możliwość korzystania z usług telekomunikacyjnych w danej technologii.

Orange Polska S.A. oznacza spółkę pod firmą Orange Polska Spółka Akcyjna z siedzibą i adresem w Warszawie (02-326) przy Al. Jerozolimskich 160, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000010681; REGON 012100784, NIP 526-02-50-995; z pokrytym w całości kapitałem zakładowym wynoszącym 3.937.072.437 złotych.